

N. 96 - 854

25 MAART 1996

## Wijziging aan de Grondwet (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** In artikel 71 van de Grondwet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde lid wordt vervangen als volgt :

« Binnen de grenzen van de Staat hebben de senatoren vrij verkeer op alle verkeerswegen door de openbare overheden geëxploiteerd of in concessie gegeven. »;

2° het vierde lid wordt opgeheven.

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 25 maart 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENEDe Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

F. 96 - 854

25 MARS 1996

## Modification à la Constitution (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Les modifications ci-après sont apportées à l'article 71 de la Constitution :

1° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

« A l'intérieur des frontières de l'Etat, les sénateurs ont droit au libre parcours sur toutes les voies de communication exploitées ou concédées par les pouvoirs publics. »;

2° l'alinéa 4 est abrogé.

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 25 mars 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENELe Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

D. 96 - 854

[2109]

25. MÄRZ 1996

## Abänderung der Verfassung (1) (2)

ALBERT II, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftiger Unser Gruß.

Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

**Einziger Artikel** - In Artikel 71 der Verfassung werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1° Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:

« Innerhalb der Staatsgrenzen haben die Senatoren ein Recht auf freie Fahrt auf alle von den öffentlichen Behörden betriebene oder konzessionierten Verkehrsverbindungen. »;

2° Absatz 4 wird aufgehoben.

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, daß sie mit dem Staatsiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 25. März 1996.

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister,  
J.-L. DEHAENEDer Minister des Innern,  
J. VANDE LANOTTE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz,  
S. DE CLERCK

(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 12 april 1995).

(2) Gewone zitting 1995-1996.

Senaat.

*Parlementaire stukken.* — Voorstel en toelichting, nr. 1-170/1. — Amendement, nr. 1-170/2. — Verslag, nr. 1-170/3. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1-170/4. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering, nr. 1-170/5.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 1 februari 1996.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire stukken.* — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 414/1. — Amendementen, nr. 414/2. — Verslag, nr. 414/3.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 14 maart 1996.

(1) Déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 12 avril 1995).

(2) Session ordinaire 1995-1996.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Proposition et développements, n° 1-170/1. — Amendement, n° 1-170/2. — Rapport, n° 1-170/3. — Texte adopté par la Commission, n° 1-170/4. — Texte adopté en séance plénière, n° 1-170/5.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 1<sup>er</sup> février 1996.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Texte transmis par le Sénat, n° 414/1. — Amendements, n° 414/2. — Rapport, n° 414/3.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 14 mars 1996.

(1) Erklärung zur Revision der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 12. April 1995).

(2) Ordentliche Sitzungsperiode 1995-1996.

Senat.

*Parlamentsdokumente* — Vorschlag und Erläuterungen Nr. 1-170/1 — Abänderungsantrag Nr. 1-170/2 — Bericht Nr. 1-170/3 — Von der Kommission angenommener Text Nr. 1-170/4 — In der Plenarsitzung angenommener Text Nr. 1-170/5.

*Parlamentsannalen* — Besprechung und Annahme. Sitzung vom 1. Februar 1996.

Abgeordneten-kammer.

*Parlamentsdokumente* — Vom Senat übermittelter Text Nr. 414/1 — Abänderungsanträge, Nr. 414/2 — Bericht Nr. 414/3.

*Parlamentsannalen* — Besprechung und Annahme. Sitzung vom 14. März 1996.